Chupar el rabo a la jutía

viernes 28 de mayo de 2021

ESCRITO POR IGNACIO GARCIA

La riqueza de nuestro idioma español nos hace disfrutar a veces de dichos como este: "le gustaba chuparle el rabo a la jutía".

Me encontré la frase hace unos días leyendo un libro de mini relatos que compré en la feria del libro de PV. La verdad es que antes de buscarlo en el sabelotodo de san google o en la Wikipedia y ya que la autora del libro aún se encontraba en la feria del libro de PV me fui a preguntárselo a ella –Marieta Alonso Más, hija de dos culturas la cubana y la española-.

En el contexto en el que estaba la frase podía interpretarse de muchas formas.

Y Marieta me contó que este dicho en cubano significa que al señor al que nos referimos en el relato le gusta "empinar el codo". Y me lo contó con un lenguaje hispano-cubano, pero con sonrisa española de quien lleva casi toda su vida en España y mujer culta, tratando de dejar claro que no era una ofensa ni nada por el estilo; casi pidiendo perdón por escribir algo tan bonito.

Y es por esta relación con el mundo de algunos consumidores de vino que lo traigo a este rincón como curiosidad que imagino que pocos hispano hablantes y amantes del vino conocen. Una curiosidad más.



Quién me iba a decir a mí que "chuparle el rabo a la jutía" quiere decir

-empinar el codo

-beber como un cosaco

-beberse lo que no está en los escritos

-beberse hasta el agua de los floreros o de los charcos

-ponerse hasta las trancas

-que le gusta el vino más que a los chivos la leche

-tomarse la penúltima, la última, la espuela y la del Asturias patria querida

-otros términos de la misma temática: borracho, pedo, cogorza, pedal, mona, merluza, trompa, curda, cebollazo, castaña, melopea, embriaguez, etc, etc, etc...

Lo curioso es que todos los dichos y expresiones que menciono más arriba tienen un significado literal muy fácil de relacionar con la realidad pero al de "chuparle el rabo a la jutía" aún no le he encontrado la razón de ser, el porqué del dicho. Ni la misma autora del relato lo sabe; un dicho popular de los cubanos me comentaba.

Vivir para leer y disfrutar! Y nos encontraremos perlas como la del titular...

Salud !!